

團體活動/ Upcoming Events

25/11 (星期日)	上午 九時十五分 至十時四十五分	楊炎修士會為慕道班上一課： 題目是聖經和禮儀的關係-特別是聖經在禮儀中的重要性	聖伯多祿朱廉堂 二樓課室
	下午二時至 四時	團體將安排一個講座，由方濟會楊炎修士主講。 主題：真福雷永明神父與天主教中文聖經 (天主教中文聖經合訂本，是於1968年12月8日出版的) 楊炎修士於香港聖神修院神哲學院2011畢業神學生，現任香港思高聖經學會圖書館館員/編輯	亞洲中心

團體將臨期靈修活動

1/12 (星期六)	上午十時 至下午五時 (請自備午餐)	主題：天主教的靈修與情緒管理 - 通過「家」認識自己，在祈禱中獲得改變，以喜悅和聖潔的生命，迎接基督的再來！ 主講嘉賓：Mr. John Poon (John Poon 是一名澳洲註冊私人執業心理學家。他為澳洲和海外天主教教區，修道和司鐸候選人，提供心理評估報告。他還為多國教區及修道團體，舉辦培訓課程及退省。他結合循証心理治療和天主教靈修，盼能為人促進身體、精神和心靈上的平衡。) 備註：請帶備紙、筆、聖經 查詢或報名，請聯絡 Simon Liu 0411 377 618 or Candy Lui 0437 695 744 or email to candymylui@gmail.com	亞洲中心
---------------	------------------------------	---	------

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話：0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

基督普世君王節 2018 年 11 月 25 日

November 25th 2018 Feast of Christ the King



Hieronimus Bosch, The Crowning with Thorns, 1485 or later, detail

Jesus answered, "You say I am a king. For this I was born and for this I came into the world, to testify to the truth."
(Jn 18:37)

耶穌回答說：「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，為給真理作證。」

(若 18:37)

下主日讀經：Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一：	耶肋米亞先知書	Jer 33:14-16
2 nd reading	讀經二：	得撒洛尼前書	1 Thes 3:12—4:2
Gospel	福音：	路加福音	Lk 21:25-28, 34-36

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

在我們天主教的信念中，除了天堂和地獄外，我們相信有一個中間的境界----煉獄，煉獄是煉靈進入天堂前停留並煉淨的處所。我們知道天主是至聖至潔無瑕的神體，但我們人類活在世上的受造物，往往修德未湊完美，帶有瑕疵，因此在我們完全回歸至美至善的天主前，我們需要一個煉淨的過程。這過程就是“煉獄”。再說清楚一點，煉獄是人去世了，但在愛主愛人方面，未湊圓滿! 因而未能與至善至美的天主完全結合。

在煉獄中的特點就是:

- 1.人靈已肯定得救，他遲早會升天堂，與天主完全結合，永遠享受祂的聖愛!
- 2.但在煉獄中的人靈，不能自助，他們需要天上諸聖及在世信友的友愛援助: 為他們獻彌撒，行哀矜，克苦，祈禱及作各種的善行等等。

天主真是愛人的真神! 祂不但造生我們人類，更讓天主聖子耶穌，甘願被釘十字架上，為我們贖罪; 祂的大愛還不止於此: 當我們生活於世，修行和愛心未湊完善時，天主於此也不放棄我們，祂安排了一個煉淨的地方-----我們所稱的“煉獄“，讓所有離世而尚有瑕疵的人，在煉獄裡等待，讓天上聖者和在世的善人，為他們獻彌撒，行善功，拜苦路…。

煉獄的道理是真的嗎? 應該是真的! 因為它有聖經的根據: 請看瑪加伯書下第十二章，它提及猶太人在一次戰役中，有許多兵士戰死了。但在收斂陣亡者的屍體時，發現亡者內衣，藏着偶像的符。於是眾人一同哀禱，求天主使他們所犯罪過，得以完全赦免…。眾人同時募捐了二千兩銀子，送到耶路撒冷作贖罪祭的獻儀 (vv. 40-43)。

我們知道基督教弟兄不談煉獄。他們相信教徒離世後是在主內安息，並等待末世的審判及復活。由此我們亦可推知，為何基督教沒有封立聖人聖女的傳統。天主教相信“諸聖相通功“同時相信煉靈在淨化過程中，不能為自己立功贖罪。只能依靠親朋好友的祈禱和犧牲。其中尤其有效的是彌撒聖祭，因為效果來自基督自己的功勞! 所以有超凡的價值!

天主教的煉獄觀，包括三個單位 (1) 天上的得勝教會。(2) 地上的戰鬥教會。(3) 煉獄中的受苦教會。三個單位同屬一個團體-----即基督奧體。因此基督體內的血液和營養，是可以交流互通的。這些血液和營養，就是: 恩寵，功勞及相愛相屬的關係。

這種血液和營養，在 <煉靈的奇妙秘密>這本小書中表達得淋漓盡致。記得當我在四間大學和 CASS 的同學在一起時，一天一位紐修咸大學的女生遞給我一本油印的小書，是上述的題，我接過馬上閱讀，感覺內容很有意思，我差不多一口氣把它讀完，然後衝動地要籌款把它印刷。教會內愛惜好書而願意捐獻的人不少! 短時間內，我已能把這小書派發給會看中文的大學生及教友。由於內容真實有趣，又簡短，向我取閱的人很多。之後我多次重印，同時派給悉尼的各華人團體。其後又加印英文版，派給四間大學的同學。

這小書告訴我們煉靈的真實故事。值得推介及閱讀。

In our Catholic faith, we believe that in between heaven and hell there is an intermediary state – the Purgatory, where souls are purified before entering into heaven. God is most holy but we as His created beings often live a life of imperfectness and full of blemish. That is why before we enter into eternity in union with God who is all good and all perfect, the souls must go through a purification process, the Purgatory. Simply speaking, Purgatory is the state where the souls of the departed have not reached perfection in their love of God and love of people, so they are not yet ready to be in union with the all good and all perfect God.

What is so special about Purgatory is that:

1. The salvation of the soul is assured, it is a matter of time that the soul will enter into heaven and be in union with God, to be in His eternal love forever.
2. The souls in Purgatory are helpless, they need the saints in heaven and the faithfuls on earth to offer Masses, penance, intercession, charitable and corporal works of mercy for them.

Our God is a God who truly loves mankind, not only has He created us, He also sends His son Jesus to offer His life on the cross to redeem us from our sins. His love does not stop there: even though we lived a life short of perfection in love and virtues, He does not give up on us. He has a place of purification --- the Purgatory, to let the departed souls receive the help they need from the heavenly saints and the faithfuls on earth, as they offer Masses and the merits in good works and the Stations of the Cross for the souls.

Is the teaching on Purgatory true? It is true because it is based on the Bible! In 2 Maccabees 12 it is mentioned that there was a battle in which many Jews died, when Judas and his companions went to gather up the bodies, they found under the tunic of each of the deceased amulets dedicated to the idols. Together they prayed to God that the sinful deed of the deceased may be completely forgiven. Further a collection of two thousand silver drachmas was taken and sent to Jerusalem to provide for a sin offering (v 40-43).

Our protestant brothers do not talk about purgatory. Their teaching is that the souls of the departed believers will rest in God’ s presence awaiting the final judgement and the resurrection. Also they do not have the tradition of canonisation of the saints. Our Catholic faith believes in the communion of saints and that the souls in the Purgatory, while in the process of purification are no longer able to do penance for their own sins, but have to rely on the prayers and supplications of their loved ones on earth. Among those the most effective way is to offer Masses on their behalf, since the merits being offered are from Christ Himself and hence carry exceeding and surpassing value!

The Catholic view of the Church is made up of three parts (1) in heaven the Church triumphant (2) on earth the Church militant (3) in purgatory the Church suffering. All three are in communion and belong to the same mystical body of Christ. The nourishment and blood circulation flow through to each part of the same body. These nourishments are: the grace of God, merits of charitable works and the loving relationship between one another.

The connectivity and flow of such nourishment is expressed most insightfully in the booklet “The Amazing Secret of the Souls in Purgatory” . I remembered during the time when I was with the CASS students across the four universities, one day a female student from UNSW handed me the booklet. I started reading it immediately. I found the content very meaningful and almost finished reading it in one go. Right afterwards I had this impulse to raise fund for printing and distributing copies to other people. Truly there are many people in the church willing to donate for the sake of good books! Within a short period of time I was able to hand out copies to the students and the faithfuls in our community who can read Chinese. Given that the content of the book is not lengthy and really interesting, a lot of people began to ask me for a copy. I reprinted the booklets many times and distributed it to other Chinese Catholic communities in Sydney. Later on an English version was also printed and copies given out to the students in the four universities.

The booklet tells us the true story of the souls in the Purgatory, it is highly recommended and worth reading.